

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كيرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

— ٤٥ —

الدكتور حسني سبيح

- 13055 Synchysis, synchisis تَمَيْعُ الْجِسْمِ الزَّشْجَاجِيِّ ١٣٠٥٤
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة سَيُولَةُ الْجِسْمِ
الزَّشْجَاجِيِّ
- 13056 Synclitisme تَوَازِي السُّطُوح ١٣٠٥٦
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : التَّرَامُلُ ، وِجَاءُ
فِي التَّعْرِيفِ : إِنْطِبَاقُ مِحْوَرِ الْجِزْءِ النَّاتِيءِ مِنْ
الْحَمِيلِ عَلَى مِحْوَرِ الْحَوْضِ
- 13057 Syncope غَشْيِي ١٣٠٥٧
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : غَشْيَانُ —
غَشْيِيَّةٌ وَجَاءُ فِي التَّعْرِيفِ : فِقْدَانُ الْوَعْيِ تَمَامًا لِمُدَّةِ
أَطْوَلِ مِنَ الْإِغْمَاءِ
- 13058 Syncytium طَبَقَةُ الْهَيُولَى الْمُخَبَّبَةِ ١٣٠٥٨
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : مَخْلَاةٌ (. بفتح

— ٤٣٦ —

- الميمم) وجاء في التعريف : سيتوبلازم متعدد النوى • ولم يظهر إلي مدلول المخلّلة التي أقرها مجمع اللغة العربية • وتدل اللفظة على جِبلة مُتعدّدة النوى ناجمة عن التّحام عدة خلايا^(١) وأرجح تسميتها مُجسّع أو جسّاع جِبّلات متعدد النوى
- 13059 Syndesnose ارتباطُ العظام ١٣٠٥٩
وأرجح إرْتِبَاطُ "عَظْمِي لِيَفِي أو تَسَقْصِل لِيَفِي
- 13059 Syndrome d'anurie traumatique
(1) (chez les accidentés de l'écrasement)
- تَنَازُر زُرَام رَضِّي (في المَدْعُوسِين) ١٣٠٥٩
(١) وأقر مجمع اللغة العربية ترجمة (syndrome)
بتلازمة وهي جملة أعراض متلازمة • لذا أرجح :
متلازمة زُرَام^(٢) البول أو انقِطَاعُه الرَضِّي في
المَدْعُوسِين وأذِيَّة الدَعْس ، مُتَلَازِمَة
الدَعْس وكلاءُ الوَحْدَة الكَلْوِيَة السفليَّة ، كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣)
- 13059 syndrome d'habitude تَنَازُر العادة ١٣٠٥٩
(2) وأفضل مُتَلَازِمَة الإِعْتِيَاد (٢)
- 13061 syndrome de Lhermitte, lésion de la région
dorsale des pédoncules cérébraux
(troubles moteurs et hallucinations conscientes)

(١) لفظة (Syncytium) في معجم درلند الطبي •

(٢) الصفحة ٧٤٣ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة •

(٣) crush injurny, crush syndrome, lower nephron nephrosis.

١٣٠٦١ تناذر لرميت ، آفة النَّاحِيَةِ الظَّهْرِيَّةِ
للسُّوَيْقَاتِ الدِّمَاغِيَّةِ (اضْطِرَابَاتِ حَرَكَيَّةِ
وأهلاس "مُدْرَكَة")
وأفضل مُتلازِمَة لِرَمِيْتِ، آفة النَّاحِيَةِ الظَّهْرِيَّةِ
لِلسُّوَيْقَاتِ الدِّمَاغِيَّةِ (اضْطِرَابَاتِ
حَرَكَيَّةِ وَأَهْلَاسِ "مُدْرَكَة) وَمُتلازِمَة مَآكِ
أَلْبِيْنِ ، وَدَاءِ الْجُمْلَةِ الهَرَمِيَّةِ وَخَارِجِ الهَرَمِيَّةِ
المُشْتَرَكِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ
الْأَصْلِيِّ (١)

13062 syndrome (maladie) de Ménière
vertige labyrinthique, vertige auriculaire,
surdité apoplectiforme, oticodinie.

١٣٠٦٢ تَنَازِر (دَاء) مَنِيْر ، دُوَار تِيهِي دُوَار أذْنِي ، صَمَم
سَكْتِي الشَّكْلِ
• وَأَفْضَل مُتلازِمَة (دَاء) مَنِيْر ، الدُّوَار التِيهِي ،
دُوَار مَنِيْر، الصَّمَمِ السَّكْتِي الشَّكْلِ وَالخَطْفِ
الْأَذْنِي تَرْجُمَة ل (oticondie) وَقَدْ أَهْمَلْتَهُ اللَّجْنَةُ

13066 Synostose, soudure des os de crâne

١٣٠٦٦ التَّصَاقُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ

(١) (Lhemitte's and McAlpine's syndrome,)
(combined pyramidal and extra - pyramidal
system disease)

(٢) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : الْخَطْفِ الْإِسْتِلابِ وَقِيلَ الْخَطْفِ الْإِخْذُ فِي سُرْعَةٍ وَإِسْتِلابِ .
أَقُولُ وَهِيَ التَّرْجُمَةُ الْحَرْفِيَّةُ لِلْفِظَةِ الْمَذْكُورَةِ .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة: قَسُوط عَظْمِي
 وجاء في التعريف : وفيه يَتَّحِد عَظْمَان مُتَجَاوِرَان
 بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ • وَأَفْضَل قَسَطٌ (١) عِظَامِ
 الْجُمُجُمَةِ وَالتَّحَامِ عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ

- 13067 Synovial, le مُتَعَلِّق بِرُطُوبَةِ المَفْصَلِ ١٣٠٦٧
- 13068 Synovie رُطُوبَةُ المَفْصَلِ ، غِشَاءِ مَصْلِي ١٣٠٦٨
- 139069 Synovite إلتِهَابُ العِشَاءِ المَصْلِي ١٣٠٦٩
- وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة في مصطلحات علم
 الطب الباطني ترجمة (synovia) بالسائل المزلق -
 سينوفيا ، وجاء في التعريف : وهو سائل لزج في
 تجاويف المفاصل يسهل حركتها ، وفي مصطلحات علم
 الأمراض ومتفرقاتها : العشاء الزلالي (للمفاصل) •
 وأرجح الزليل أو العشاء الزليلي في اللفظة الاولى
 و التَّهَابِ الزَّلِيلِي فِي الثَّانِيَةِ
- 13070 Synovite crépitante, aï douloureux,
 ténosite ou ténalgie crépitante, ténosynovite
 aiguë sèche
- ١٣٠٧٠ إلتِهَابُ العِشَاءِ المَصْلِي المْتَفَرِّع الآه المَوْلَم :
 إلتِهَابُ العِمْدِ أَوْ أَلَمِ العِمْدِ المْتَفَرِّعِ ، التَّهَابِ
 العِمْدِ وَالعِشَاءِ المَصْلِي الحَادِ الجَفَافِ

(١) الصفحة ٤٧٠ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

- وأرجح إلتِهَابَ الزَّلِيلِي المُنْفَرَقِ ، إلتِهَابَ عِنْدَ
الوَكْرِ المُنْفَرَقِ كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي^(١)
- 13071 synovite fongueuse ١٣٠٧١ إلتِهَابُ العِشَاءِ المَصْلِي الكَمَثِي
وأفضل التِهَابِ الزَّلِيلِ الكَمَثِي
- 13072 Syphilide ١٣٠٧٢ أَفْرَنْجِيَّة
- 13073 syphilide bulleuse ١٣٠٧٣ أَفْرَنْجِيَّة فُقَاعِيَّة
- 13074 syphilide érythémateuse, roséole syphilitique ١٣٠٧٤ أَفْرَنْجِيَّة حُمَامِيَّة ، وَرَدِيَّة أَفْرَنْجِيَّة •
وأرجح طَفَحَ أَفْرَنْجِي فِي اللفظة الأولى، و"طَفَح"
أَفْرَنْجِي فُقَاعِي فِي الثانية و"طَفَحَ أَفْرَنْجِي
حُمَامِي و"طَفَحَ وَرَدِي أَفْرَنْجِي فِي الثالثة •
- 13075 syphilide opaline ١٣٠٧٥ أَفْرَنْجِيَّة لَبْنِيَّة اللُّون
- 13076 syphilide papuleuse, plaque
muqueuse papuleuse syphilitique ١٣٠٧٥ أَفْرَنْجِيَّة حَطَاطِيَّة ، لَوْحَةٌ مَخَاطِيَّة
حَطَاطِيَّة أَفْرَنْجِيَّة
وأرجح طَفَحَ أَفْرَنْجِي عَلَى هَيْئَةِ الحَلِيبِ فِي
اللفظة الأولى و"طَفَحَ أَفْرَنْجِي حَطَاطِي فِي الثانية
- 13077 syphilide pigmentaire ١٣٠٧٧ أَفْرَنْجِيَّة صِبَاغِيَّة

(١) (tendosynovitis crepitans, tendovaginitis crepitans)

- 13078 syphilide tuberculeuse أفرنجية سليّة ١٣٠٧٨
- 13079 syphilide ulcéreuse أفرنجية قرّحية ١٣٠٧٩
- وأفضل طَفَح أفرنجي في اللفظة الأولى وطَفَح
أفرنجي درّني في الثانية وطَفَح أفرنجي
قرّحي في الثالثة

13081 syphilis, vérole, mal napolitain

دَاءٌ "أفرنجي" ، دَاءٌ نابولي ١٣٠٨١

وأقر مجمع اللغة العربية في مصطلحات علم الامراض
ومتفرقاتها البَجَل (الزُهري) (داء الزهري كما
يسمى في البادية) ، وفي مصطلحات علم الطب الباطني
وفي الهامش (السفليس) وجاء في الشرح : مَرَضٌ
تناسلي يحدث فيه كثير من التغيرات النسيجية
والاصابات الجلدية • والذي أراه أن ترجمة
(syphilis) بالأفرنجي أو بالدَاءِ الأفرنجي صحيحة
واصطلح عليها في القديم : فقد جاء في تَذَكْرَة داوُد
الأنطاكي^(١) ذكر الحَبِّ الأفرنجي مع وصفه الجَمْرَة
قائلاً : والحَبِّ الأفرنجي المعروف في مصر بالمبارك^(٢)
وأعاد ذكره عند وصفه (نار فارسي) قائلاً :
(ويقارب الحب الأفرنجي ، ويعرف في مصر
بالمبارك تَفْؤُلاً) وعند بعض العرب والحجاز

(١) تذكرة أولي الالباب والجامع للعجب العجاب تأليف داود بن عمر الانطاكي • الجزء
الثاني : مادتا الجمره ونار فارسي •

(٢) أذكر أن اسم حب المبارك كان شائعاً في سورية أيضاً قبل الحرب العالمية الاولى •

بالشَّجَر ، وهو مرض عَرَف ، من أهل إفرنجة أولاً
وتناقل عن قريب بجزيرة العرب سنة سبع وثمانمائة
وتزايد حتى كثر . فلنيسط الكلام عليه لعموم البلوى
به تبرعاً لله عز وجل ، فنقول : هو مرض يعدي بمجرد
العشرة وأسرع ما يفعل ذلك بالجماع الخ) ومما ذكره
في علاج الحَب الافرنجي : (ومما ينفع عنه طيخ
العذبة مع السنا، وأما ما يستعمل من مزائر البقر فخطر
وكذا أكل الزئبق المعمول بدقيق الحنطة الخ) .
وعليه فإن لفظة الزهري والمرض الزهري والامراض
الزهريّة منسوبة الى الزَّهْرَة (إلهة الحب في أساطير
العرب) وهي مخصصة لـ (maladies vénériennes)
وتشمل الداء الأفرنجي وداء السيَّلان والقرحة اللينة،
وأما البجل فهو شبيه بالافرنجي وعامله المرض قريب
من عامل الداء الافرنجي .

13083 syphilis quaternaire accidents parasymphilitiques,
parasymphilis

١٣٠٨٣ أفرنجي رابعي ، عوارض ما وراء الأفرنجي
وأفضل أفرنجي رابعي أو رباعي ، عوارض
الأفرنجي البعيدة ، الأفرنجي البعيد

13086 syphilitique مٌصابٌ بالأفرنجي ، مزهور ١٣٠٨٦

وأفضل مٌصابٌ بالأفرنجي ولا أرى لفظة مزهور
تعني ذلك (١)

(١) في لسان العرب : زَهَرَ السراجُ يَزْهَرُ زُهوراً وازدهرَ تَلالاً وكذلك الوجه
والقمر والنجم ، الى أن قال المتزهور من أزهره الله كما يقال مجنون من أجه .

- 13089 Syphilophobie ١٣٠٨٩
خَوْفٌ مِنَ الْأَفْرَنْجِيِّ
وأرجح رَهَابِ الْأَفْرَنْجِيِّ
- 13090 Syringomyélie, gliomatose médullaire ١٣٠٩٠
تَكَهَّفُ الشَّخَاعِ ، دَاءُ الشَّخَاعِ الدِّبْقِيِّ
وأرجح الدُّبَاقِ الشَّخَاعِيِّ فِي اللَّفْظَةِ الثَّانِيَةِ
- 13091 Systématique, systématisé ١٣٠٩١
مِنْهَاجِي ، رَتِيبٌ ، مُنْتَظَمٌ
وأفضل مِنْهَجِي ، مَنْسَقٌ ، مُرَكَّبٌ
- 13092 Système circulatoire ١٣٠٩٢
جُمْلَةٌ دَوْرَانِيَّةٌ
وَالجِهَازُ الدَّوْرَانِيُّ أَوْ جِهَازُ الدَّوْرَانِ وَالجُمْلَةُ
الْوَعَائِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنْ
المعجم الاصيلي (١)
- 13093 système dispersé, de dispersion colloïdale ١٣٠٩٣
جُمْلَةٌ مُبَعَثَرَةٌ ، جُمْلَةٌ تَبَعَثَرُ شَبَعْرِي
جُمْلَةٌ مُبَعَثَرَةٌ أَوْ مَشْتَتَةٌ ، نِظَامٌ تَبَعَثَرُ
الغُرَوَانِيَّاتِ
- 13094 système grand sympathique ١٣٠٩٤
جُمْلَةُ الْوَدِّيِّ الْكَبِيرِ
وَالجُمْلَةُ الْعَصَبِيَّةُ الْوَدِّيَّةُ ، الْجُمْلَةُ
الصَّدْرِيَّةُ الْقَطْنِيَّةُ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ
مِنْ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٢)

(blood - vascular system) (١)

sympathetic nervous system, thoracolumbar system (٢)

- 13097 système pileux جُمَّلَةٌ شَعْرِيَّةٌ ١٣٠٩٧
وأفضل مَجْمُوع الأَشْعَار أو الجِلْد المُشَعَّر تاركًا
شَعْرِيَّةً تَرْجِمَةٌ لـ (capillaire) شأن ما فعلته اللجنة
(اللفظة ٢١٠٨) وكما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصلي (١)
- 13098 système ou appareil porte جُمَّلَةٌ أو جِهَاز الباب ١٣٠٩٨
وأفضل الجُمَّلَةُ البَابِيَّةُ أو الجِهَاز البَابِي

T

- 13103 Tabacosis (pneumoconiose par la poudre
de tabac). ١٣١٠٣
إِلْتِهَابُ الرِّئَةِ التَّبَغِي (النَاشِءُ مِنْ اسْتِنشَاقِ
مَسْحُوقِ التَّبَعِ)
والصحيح تَبَاحُ الرِّئَةِ (تَغْبِثُ الرِّئَةُ (٢) النَاجِمُ عَنْ
اسْتِنشَاقِ غُبَارِ التَّبَعِ)
- 13104 Tabagisme, nicotinisme ١٣١٠٤
تَبَغِيَّةٌ (إِنْسِمَامٌ بِالتَّبَعِ) إِنْسِمَامٌ بِالتَّبَعِ
وأفضل الإِنْسِمَامُ بِالتَّبَعِ ، الإِنْسِمَامُ بِالنِيكُوتِينِ ،
التَّبَغِيَّةُ ، النِيكُوتِينِيَّةُ
- 13120 tache miroitante d'antimoine ١٣١٢٠
بُقْعَةٌ الإِثْمِدِ المُتَرَاوِنَةُ اللَّامِعَةُ

(٢) (hairness, hair covering)

(٣) الصفحة ٢٢٨ من المجلد الحادي والخمسين من هذه المجلة .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة تعريب (antimony)
 بأنتيمون • وأفضّل بِتَقَعَة الأنتيمون اللامعة
 والمرآة الأنتيمونية كما جاء في الترجمة الانكليزية
 من المعجم الأصلي^(١) وسبق للجنة أن ترجمت
 (nystagmus) برأرأة (اللفظة ٩٢٧٥)

13121 tache miroitante d'arsenic

بِتَقَعَة الزَّرْ نِيخ المِترَ أَرِ آة
 اللامعة

وأفضل المِ رآة الأرسنيّة كما جاء في الترجمة
 الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)

13126 Tachycardie

خَفَقَة (إِسْرَاع القَلْب) ١٣١٢٦

وأفضل تَسْرَع القَلْب تاركاً خَفَقَة وخَفَقَان
 ترجمة لـ (palpitation)

13127 tachycardie orthostatique

خَفَقَة إِنْتِصَابِيَّة (إِسْرَاع القَلْب الاتِصَابِي) ١٣١٢٧

13128 tachycardie paroxystique

خَفَقَة إِشْتِدَادِيَّة (إِسْرَاع القَلْب الاِشْتِدَادِي) ١٣١٢٨

وأفضّل تَسْرَع القَلْب الاتِصَابِي في الأولى
 وتَسْرَع القَلْب الاِشْتِدَادِي في الثانية

13129 Tachypnée

إِسْرَاع التَّنَفُّس ١٣١٢٩

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة

(antimony miror) (١)

(arsenic miror) (٢)

م (٢)

		بالبُهر ^(١) وأرجح تَسْرِع النَّفَس	
13135	Talalgie, pternalgie	أَلَمُ العُرْقُوبِ	١٣١٣٥
		والصحيح أَلَم الكَا حِل ، أَلَم العَقِب	
13137	Talon	عُرْقُوبِ	١٣١٣٧
		والصحيح العَقِب ^(٢)	
13140	tambour manipulateur	طَبْلٌ مُقَطَّعٌ	١٣١٤٠
		وأفضل طَبْلٌ مُتَلَقٌّ، كما جاء في الترجمة الانكليزية	
		من المعجم الأصلي ^(٣)	
13145	tampon	سِدَادَةٌ ، صِامٌ	١٣١٤٥
		وأرجح سِطَامٌ ، مَسَدٌ ، حَشْوَةٌ ، نَشْفَةٌ ^(٤) .	
		وسبق للجنة أن ترجمت (bouchon) بسدادة	
		(اللفظة ١٧٦٣) و (embolie) بسدة وصِامَةٌ	
		(اللفظة ٤٧٨٢)	
13147	tampon de gaze	قَطِيْلَةٌ عَزَيِّ	١٣١٤٧
		وقطيلة شاش ^(٥)	
13148	Tamponnement	دَكٌّ	١٣١٤٨

(١) في لسان العرب: البُهر إنقطاع النَّفَس من الاعتياء، والبهر تتابع النَّفَس من الاعتياء .

(٢) في لسان العرب: العُرْقُوبُ، العَصَبُ الغليظ المتوتر فوق عَقِبِ الانسان .

(٣) (receiving tambour)

(٤) في لسان العرب: النَّشْفَةُ الصُّوْفَةُ التي يَنْشَفُ بِها الماء .

(٥) الصفحة ٨٤٦ من المجلد الاربعين من هذه المجلة .

		وأرجح سَطْمَ ، ضَغَطَ ، كَبَسَ (١)	
13149	Tamponner	دَكَّ ، وَقَى	١٣١٤٩
		وأفضل سَطْمَ ، كَبَسَ ، نَشَفَ ، ضَغَطَ	
13153	Taon	ثَعْرَةٌ ، قَمْعَةٌ	١٣١٥٣
		وأرجح الاقتصار على ثَعْرَةٌ باعتبار جنس هذا الذباب هو الناقل لبعض الطفيليات (٢)	
13157	taré, ée	مَقِيضٌ ، مَوْزُونٌ فارغاً ، مُسْتَغِيرٌ	١٣١٥٧
13158	tare	غَيْضٌ ، نَقِضٌ وَزِنٌ الإفاء فارغاً وأفضل ذو عَاهَةٌ ، فاسد في اللفظة الاولى ، وعَاهَةٌ وخلل في اللفظة الثانية، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي (٣)	١٣١٥٨
13159	tare héréditaire	غَيْضٌ " وراثي وأفضل عَاهَةٌ مَوْرُوثَةٌ	١٣١٥٩
13165	Tartrate	طَرَطْرَاتٌ ، دُرْدِيَّاتٌ وأفضل طَرَطْرَاتٌ	١٣١٦٥
13170	tratre dentaire	قَلَحٌ ، طَرَامَةٌ وأفضل ، قَلَحٌ ، حُصِيَّاتٌ سِنِّيَّةٌ ، كما جاء في	١٣١٧٠

(١) لفظة (tamponade) في معجم درلند الطبي .

(٢) في لسان العرب : الدك هدمُ الجبل والتحانط وتحوهما .

(٣) (Tabanus) في معجم درلند الطبي

(٤) (taint, defect, infirmity)

الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي (١)

- 13173 Taux, niveau, rapport ١٣١٧٣ سَوِيَّةٌ ، مُسْتَوَى ، نِسْبَةٌ
وأفضل سِعْرٌ ، ثَمَنٌ ، مُسْتَوَى ، نِسْبَةٌ
- 13174 taux (d'un corps dans un liquide, titre) ١٣١٧٤ عِيَارٌ ، قِيَمَةٌ ، مَبْلَغٌ
(جِسْمٌ فِي سَائِلٍ)
وأفضل مِقْدَارٌ ، نِسْبَةٌ ، عِيَارٌ
- 13175 taux d'agglutination ١٣١٧٥ عِيَارٌ التَّرَاصُ
وأفضل نِسْبَةُ التَّرَاصُ
- 13177 taux de prothrombine ١٣١٧٧ مَبْلَغٌ طَلِيْعَةُ التَّرُومِبِيْنِ
وأفضل نِسْبَةُ البرُوتْرُومِبِيْنِ
- 13178 taux supra-limitaire ١٣١٧٨ عِيَارٌ فَوْقَ الحَدِّ
نِسْبَةٌ فَوْقَ الحَدِّ ، مُسْتَوَى فَوْقَ العَتْبَةِ ،
كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الانْكَلِيزِيَّةِ مِنَ المَعْجَمِ الاصْلِيِّ (٢)
- 13179 Taxis, tropisme ١٣١٧٩ اِتِّجَاهٌ ، اِنْحِيَاظٌ
وَأَرْجَحُ اِنْتِظَامٌ (٣) ، تَوَجُّهُ اِنْحِيَاظٌ ، تَارِكًا
اِتِّجَاهٌ (٤) تَرْجُمَةٌ لـ (destination)

(١) (dental tarter, dental calculus)

(٢) (supralimital rate, suprathreshold level)

(٣) الصفحة ٨١ من المجلد الخامس والثلاثين والصفحة ٢٦٥ من المجلد الثامن والثلاثين

من هذه المجلة .

(٤) الصفحة ٢٩١ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

- 13180 Technique ١٣١٨٠
إِصْطِلَاحُ طَرِيقَةِ الْعَمَلِ ، خِطَّةٌ عَمَلِيَّةٌ
وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ تَرْجُمَةُ اللَّفْظَةِ
بِالصَّنْعَةِ^(١) وَالشَّائِعُ تَعْرِيْبُهَا بِتَقْنِيَّةِ
- 13183 technique de Burri à l'encre de Chine ١٣١٨٣
طَرِيقَةُ عَمَلِ بُرِّي بِالْحَبْرِ الصِّينِيِّ
(جراثيم)
وَأَفْضَلُ تَقْنِيَّةٍ أَوْ صِنْعَةٍ بُرِّي بِالْحَبْرِ الصِّينِيِّ
(جُرْثُومِيَّاتٍ) وَطَرِيقَةُ الْحَبْرِ الْهِنْدِيِّ وَالتَّلْوِينِ
السَّابِقِ كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ
الْأَصْلِيِّ^(٢)
- 13184 tégument (en direction du) (باتجاه) ١٣١٨٤
وَأَفْضَلُ نَحْوِ الْجِلْدِ خَارِجِيًّا كَمَا جَاءَ فِي
التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْإِصْلِيِّ^(٣)
- 13188 teigne microspirique, tandante,
teigne à petites spores de
Gruby - Sabouraud, microsporie ١٣١٨٨
سَعْفَةٌ جَازِئَةٌ دَقِيقَةُ الْبُزُورِ
سَعْفَةٌ غُرُوبِيَّةٌ - سَابُورُو
بِبُزَيْرَاتٍ دَقِيقَةٍ ، دَاءٌ الدَّقِيقَةُ الْبُزُورِ

(١) وجاء تعريفها في لمعجم الوسيط : الطريقة الخاصة التي تتبع في عمل يدوي أو ذهني-

(٢) (Indian ink method, negative staining)

(٣) (dermead, towards the skin)

- وأفضل سَعْفَة جَازِة دَقِيقَة الأَبْوَاغ^(١) سَعْفَة
عُرُوبِي سَابُورُو بِأَبْوَاغٍ دَقِيقَة ، دَاءُ الأَبْوَاغ
الدَّقِيقَة •
- 13190 Teint (du visage) لَوْن (الوَجْه) ١٣١٩٠
والصحيح ملامح^(٢) (الوَجْه) تاركًا لَوْن
تَرْجَمَة لِـ (couleur)
- 13194 Télencéphale, cerveau terminal دِمَاغٌ اِنْتِهَائِي ١٣١٩٤
وأفضل الدِّمَاغِ النِّهَائِي
- 13195 Téléradiographie تَصْوِيرٌ اِشْعَاعِي عَن بُعْدٍ ١٣١٩٥
وأفضل التَّصْوِيرِ الشَّعَاعِي البَعِيد^(٣)
- 13196 Tellurique أَرْضِي ١٣١٩٦
أَرْضِي تَلُّورِي أَوْ تَلُّورِيومي نِسْبَةً إِلَى عُنْصُر
تَلُّورِيومٍ أَيْضًا^(٤) •
- 13198 Tempérament, constitution morale مِزَاجٌ ، جِبِلَّةٌ ١٣١٩٨

(١) الصفحة ٥٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة •

وأقر معجم اللغة العربية في القاهرة ترجمة (microspore) بالبوغ الصغير وجاء في التعريف : وحدة تناسلية لا جنسية وهي عادة في التريديات التنبالية الابنواغ كما أنه أقر ترجمة (microsporangium) بحافظة الابواغ الدقيقة أيضاً •

(٢) في لسان العرب : وملامح الانسان ما بدا من محاسن وجهه ومساويه •

(٣) الصفحة ٧٢٩ من المجلد الثاني والخمسين من هذه المجلة •

(٤) لفظ (telluric) في معجم درلند الطبي •

وأفضل مزاج ، شَيْمَة^(١) وسبق لجِبِلَّة أن قَبِلَتْ
ترجمته لـ (protoplasme)^(٢)

- 13207 température ambiante حَرَارَة المُحِيط ١٣٢٠٧
وأفضل حَرَارَة المَكَان أو الحَرَارَة الخَارِجِيَّة كما
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصلي^(٣) ولأن
المُحِيط قد يعني غير ذلك .
- 13211 température subnormale حَرَارَة دُونَ النِّظَامِيَّة ١٣٢١١
وأفضل حَرَارَة دُونَ الطَّبِيعِيَّة أو دُونَ السُّوِيَّة ،
تَارِكًا نِظَامِي وِنِظَامِيَّة تَرْجَمَة لـ (régulier)
و (régulière)
- 13217 temps de pose زَمَنُ الجِئْسَة ١٣٢١٧
والصحيح مُدَّةُ التَّعْرِيفِ (للنور) وكما جاء في
جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤)
- 13218 temps de prothrompine زَمَنُ طَلِيعَة التُّرومِين ١٣٢١٨
وأفضل زَمَنُ البُرُوترومِين^(٥)

(للبحث صلة)

(١) في لسان العرب : الشَيْمَة الخُلُق ، والشَيْمَة الطَّبِيعَة وتَشْبِيهُ أَبَاهُ أَشْبَهُهُ فِي شَيْمَتِهِ .

(٢) الصفحة ٤٧١ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) (external temperature)

(٤) (exposure time)

(٥) انظر الصفحة ٤٤٨ .